

### 30. Enternecido un peñasco

Compositor: Anónimo

Poeta: Anónimo

Fuente: *Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa* [CPMHL]

Edición: Mariano LAMBEA y Lola JOSA (Introducción y edición crítica)

*La música y la poesía en cancioneros polifónicos del siglo XVII. Volumen III*

*Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa. Volumen I*

Madrid: Sociedad Española de Musicología, 2004

ISBN: 84-86878-84-5 (Obra completa)

ISBN: 84-86878-85-3 (Volumen I)

En este documento se halla la edición anotada del poema, la partitura con la transcripción musical a notación moderna, incluida la composición de la voz perdida, y el facsímil parcial de la obra.



## 30

1 Enternecido un peñasco,  
pajarillo, a tus gemidos,  
por dos ojos de esmeralda  
vierte lágrimas de vidrio.

*¡Ay, triste pajarillo,* 5  
*a[l] que no le aprovechan suspiros!*

2 Compadecido a tu queja,  
lisonja hace a tus suspiros,  
que hacen piedosas las peñas  
mal merecidos castigos. 10

3 A tus suspiros su llanto  
cortesía es, sino alivio,  
que a la vista de una pena  
es la obstinación delirio.

4 Acusar pueden a Lises, 15  
más que tu dolor, los riscos,  
porque sienten los peñascos  
lo que deben [los] oídos.

*¡Ay, triste pajarillo!...*



### 30. «Enternecido un peñasco»

1. *un peñasco*: la dama, por su dureza y desdén ante el amor que siente por ella el yo poético.

3. *esmeralda*: “esmeraldas” el MS 11. Se refiere a los ojos verdes de la dama.

4. *vidrio*: connota dureza, por lo que son lágrimas propias de *un peñasco* (v. 1).

5-6. Resulta evidente la identificación del yo poético con el pajarillo, puesto que a ambos de nada les sirve manifestar sus penas de amor. La alusión a Orfeo del v. 17 viene a reforzarlo.

7. *Compadecido*: el peñasco, es decir, la dama.

8. *lisonja*: “la nimia complacencia y afectada fineza que se tiene en alabar y ponderar las prendas, obras o palabras de otros” (*Aut.*).

9. *piedosas*: piadosas; se trata de un lusitanismo. Hipébaton: ‘las peñas piadosas’.

9-10. La dama, aunque piadosa con el pajarillo, castiga injustamente con su desdén al yo poético.

14. *delirio*: “despropósito” (*Aut.*). La dama cometería un despropósito, por lo tanto, si se *obstinara* en su dureza hasta con la *pena* (v. 13) del pajarillo.

16-18. En esta cuarteta marcada por el apóstrofe, el yo poético da un giro inesperado que admira: los propios riscos deberían de acusar de dura a Lises. La hipérbole es magnífica, sobre todo, por la alusión mitológica a Orfeo que se nos abre en el v. 17 (sus cantos conmovían a toda la naturaleza); alusión que relaciona, asimismo, al pajarillo con el mítico cantor.

18. *deben [los] oídos*: se omite el verbo, por lo que debemos entender: ‘lo que *deben sentir los oídos* de Lises’.



# 30. Enternecido un peñasco

A 4

Anónimo

Transcripción musical: Mariano Lambea  
Edición de la poesía: Lola Josa

Sheet music for the first system, including parts for Tiple 1º, Tiple 2º, Tiple 3º, Alto, and Guión. The lyrics are: En-ter-ne - ci-do un pe - ñas -

Sheet music for the second system, starting at measure 5. The lyrics are: co, pe - ñas - co, pa - ja - ri - llo, a tus  
ci - do un pe - ñas - co, pa - ja - ri - llo, a tus  
co, pe - ñas - co, pa - ja - ri - llo, a tus  
En - ter - ne - ci - do un pe - ñas - co, pa - ja - ri - llo, a tus

11

ge - mi - dos, por dos o - jos de es-me -

ge - mi - dos, por dos o - jos de es-me -

ge - mi - dos, por dos o - jos de es-me - ral - da, de es-me -

ge - mi - dos, por dos o - jos de es-me - ral - da, de es-me -

18

ral - da vier - te lá - gri-mas, vier - te

ral - da vier - te

ral - da vier - te lá - gri-mas, vier - te

ral - da vier - te lá - gri-mas de vi - drio, vier -

25

vier - te lá - gri-mas de vi - drio.  
 lá - gri-mas de vi - drio, vier - te lá - gri-mas de vi - drio.  
 lá - gri-mas de vi - drio, vier - te lá - gri-mas de vi - drio.  
 te lá - gri-mas de vi - drio, vi - drio.

6 6 6

32 *Estrillo*

¡Ay, tris - te pa - ja - ri - llo, ay,  
 ¡Ay, tris - te pa - ja -  
 ¡Ay, tris - te pa - ja - ri - llo,  
 ¡Ay, tris - te

6 6

39

tris - te pa - ja - ri - llo, ay, tris - te, tris - te, ay,  
 ri - llo, ay, tris - te, tris - te, ay, pa - ja - ri -  
 ay, tris - te pa - ja - ri - llo, ay, tris - te pa -  
 pa - ja - ri - llo, ay, ay, tris - te pa - ja -

46

tris - te pa - ja - ri - llo, ay, ay, a[l] que  
 llo, a[l] que no le a - pro - ve - chan sus - pi - ros,  
 ja - ri - llo, ay, a[l] que  
 ri llo, a[l] que no le a - pro - ve - chan sus - pi - ros,

53

no le\_a-pro - ve-chan sus - pi - ros, a[l] que no le\_a-pro -

ay, ay, a[l] que no le\_a-pro - ve-chan sus - pi -

no le\_a-pro - ve-chan sus - pi - ros, sus - pi

ay! ¡Ay, tris - te pa - ja - ri

60

ve - chan sus - pi - ros! ¡Ay, tris - te pa - ja -

ros, a[l] que no le\_a-pro - ve-chan sus - pi - ros! ¡Ay, tris - te

ros, ay! ¡Ay,

llo, a[l] que no le\_a-pro - ve-chan sus - pi - ros! ¡Ay, tris - te

67

ri - llo, a[l] que no le\_a-pro - ve-chan sus - pi - ros,  
 pa - ja - ri - llo, a[l] que no le\_a-pro - ve-chan sus - pi - ros,  
 tris - te pa - ja - ri - llo, ay, a[l] que no le\_a-pro -  
 pa - ja - ri - llo, ay, a[l] que no le\_a-pro -

74

a[l] que no le\_a-pro - ve-chan sus - pi - ros, sus - pi - ros!  
 ay, a[l] que no le\_a-pro - ve-chan sus - pi - ros!  
 ve - chan sus - pi - ros, sus - pi - ros!  
 ve - chan sus - pi - ros, sus - pi - ros!

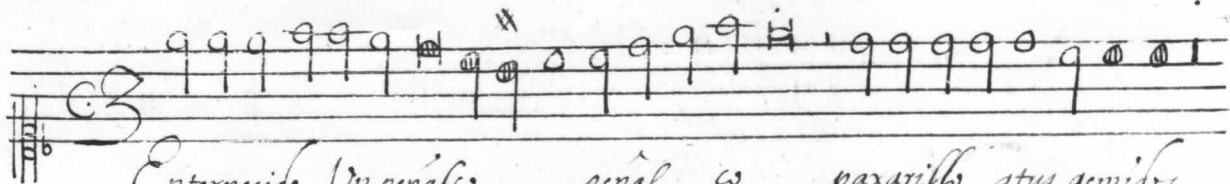


- 1 Enternecido un peñasco,  
pajarillo, a tus gemidos,  
por dos ojos de esmeralda  
vierte lágrimas de vidrio.
- 2 Compadecido a tu queja,  
lisonja hace a tus suspiros,  
que hacen piedosas las peñas  
mal merecidos castigos.
- 3 A tus suspiros su llanto  
cortesía es, sino alivio,  
que a la vista de una pena  
es la obstinación delirio.
- 4 Acusar pueden a Lises,  
más que tu dolor, los riscos,  
porque sienten los peñascos  
lo que deben [los] oídos.

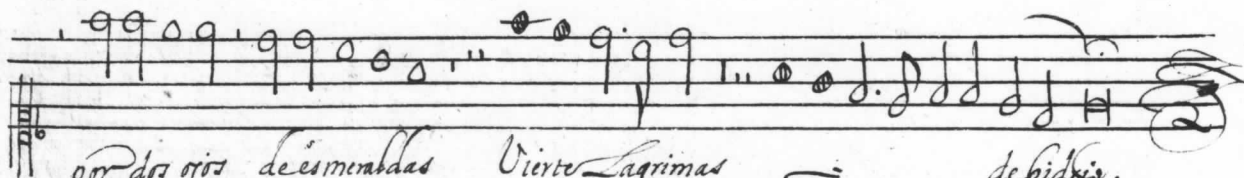
#### **Estribillo**

*¡Ay, triste pajarillo,  
a[l] que no le aprovechan suspiros!*

A4



Enternecido Un penáfic      penáfic      a      paxarillo atus gemidos  
 Compadecido atus quexa      atus quexa      Lizonja Saxe atus suspiros  
 Atus suspiros su llanto      su llanto      Cortezia es sins alibis  
 Auzar pueden alizes      a Lizey      mas q tu dolor los lidos



por dos ojos de esmentadas      Viento Lagrimas      de bidris.  
 q' carengieadas Las penas      mal mercidos      castigos.  
 q' ala Vista de Una pena      es La obstinacion      deliris.  
 porq' sienten Los penáicos      Los q' deben      rydris.

Tiple 1º

11

312 30  
31

*Tríb.* 


Ay triste paxanillo ay triste triste ay



triste paxanillo ay ay agnosce agnuedan Sugiro

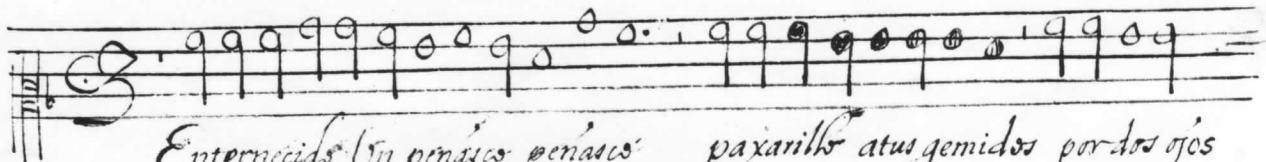


ay triste paxari- llo agnosce agnuedan Sugiro ay agnosce agn-

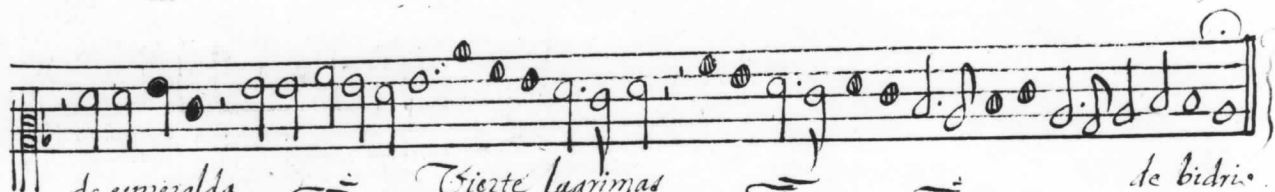


uedan Sugiro Sugiro. C

A4



Enternecidos Un penasco penasco paxarillo atus gemidos por dos ojos  
 Compadecidos atu quexa atu quexa Lizonja Saze atus suspiros q Sazon piedi  
 Atus suspiros su llanto su llanto Contozia es sins alibis q ala vista  
 Acuzar pueden alizey alizes mas q tu dolor los licos porq Sienten



de emezalda de bidri.  
 zas las penas mal mercidos Castigs.  
 de Una pena es la obstinacion delirio  
 Los penascos. Lo q deben oy. lo.

Alto

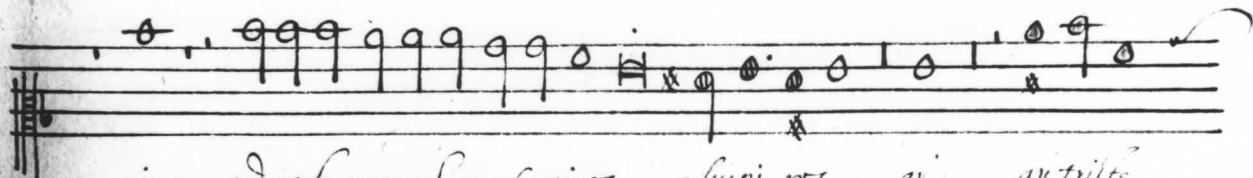
12

312 3<sup>o</sup> 31

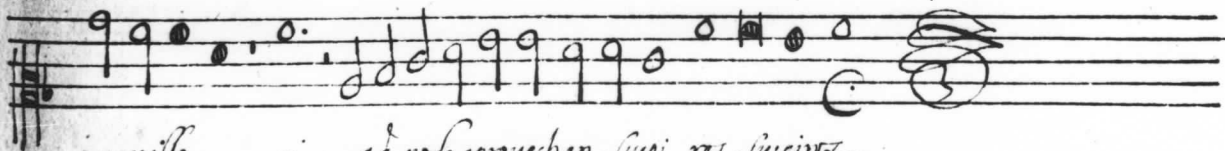
Alto



Ai tunc gaxanillo



ay agnoscite agnoscite suspirans suspirans ay ay trille



gaxanillo ay agnoscite agnoscite suspirans suspirans

